



REPÚBLIKA DEMOKRÁTICA TIMOR-LESTE

Dekretu-Lei kona-bá Empregu iha Atividades Estrativas

Dekretu-Lei No. __/__, ...

Atividades Estrativas nomeadamente petrolíferu no minerária, importante tebes iha Timor-Leste duranti tinan sira ikus nian, ne'ebé presiza mobilizasaun forsa-de-Traballu ka mão-de-obra no estabelese medidas ne'ebé permite ba kontrolu efetivu no regulamentu ne'ebé adekuaudu ba Traballadór sira-ne'ebé hala'o sira-nia atividades iha setór refere, iha país idane'e.

Konsidera katak Operasaun Petrolíferu no Operasaun Minerária sempre rekere forsa-de-Traballu hodi serbisu tuir proporsaun iha kondisaun hirak-ne'ebé la hanesan ho Traballadór sira husi setór ekonomia sira seluk nian, kona-bá oráriu serbisu, benefísius, direitu, rekrutamentu no formasaun, nomos Lei No. 4/2012, loron 21, fulan-Fevereiru, ne'ebé aprova tiha Lei Traballu nian, la trata spesifidade Traballadór sira-ne'ebé serbisu iha setór hirak-ne'e ho adekuaudu, no, presiza atu aprova regras spesífika hirak-ne'e .

Ne'e duni, ho autorizasaun legislative ne'ebé simu husi Artigu sira 115.1(j) no 116(d) Konstituisaun Repúblika Demokrátika Timor-Leste nian, ho idane'e Governu dekreta iha lei hanesan tuirmai ne'e.

KAPÍTULU I

OBJETU, ÁMBITU APLIKASAUN NO DEFINISAUN

Artigu 1 Objetu

Dekretu-Lei idane'e estabeselese regras ne'ebé aplikável ba Empregadór sira-ne'ebé envolve iha Atividades Estrativas, nomós rekizitus ba rekrutamentu no empregu ba Traballadór sira-ne'e ida-idak, no regulamentus espesífiku ne'ebé vigora ba Traballadór sira sidadaun timoroan sira no estrangeiru sira ba prestasaun serbisu iha setór mina no gás.

Artigu 2 Ámbitu Aplikasaun

Dekretu-Lei ne'e aplika ba:

- (a) Traballadór sira, independentemente husi sira-nia nacionalidade, rekrutadu husi pesoál singulár no koletiva hodi emprega iha Atividades Estrativas ne'ebé hala'o iha Territóriu Timor-Leste, nomós ninia zona marítima, zona ekonómiku eskuzivu, no plataforma kontinentál;
- (b) Traballadór sira, nasionál ka rezidente permanente iha República Demokrátika Timor-Leste, rekrutadu husi pesoál singulár no koletiva sira-ne'ebé inkorpora ka rejistadu tuir Lei Timor-Leste nian hodi emprega iha Atividades Estrativas ne'ebé hala'o iha zona espesial sira husi jurisdisaun internasionál konjunta, área dezvoltamentu petrolíferu konjunta, no área unitizasaun internasionál, nomós kualkér zona ka área sira seluk ne'ebé hanesan, sujeito ba prinsípiu lei internasionál nian ne'ebé vigora no/ka akordu sira-ne'ebé halo ho estadu estrangeirus internasionál sira; no
- (c) Empregadór estrangeiru sira ne'ebé kontrata Traballadór sira, nasionál ka rezidente permanente iha República Demokrátika Timor-Leste, ne'ebé envolve iha Atividades Estrativas hala'o iha zona espesial sira husi jurisdisaun internasionál, área dezvoltamentu petrolíferu konjunta, no área unitizasaun internasionál, nomós kualkér zona ka área sira seluk ne'ebé hanesan, sujeito ba prinsípiu lei internasionál nian ne'ebé vigora no/ka akordu sira-ne'ebé halo ho estadu estrangeiru internasionál sira.

Artigu 3 Definisaun sira

Ba efeito Dekretu-Lei idane'e nian, terminus ne'ebé uza iha dokumentu ne'e iha signifíkadu, ho definisaun iha singulár mós aplika iha plurál, no vise-versa:

- (a) *Empregadór*: hanesan refere ona iha Lei ba Tráballu No 4/2012 loron 21, fulan-Fevereiru;
- (b) *Traballadór*: sidadaun nasonál ka rezidente permanente iha Repúblika Demokrátika Timor-Leste, ne'ebé halo atividade liu husi autoridade no direisaun husi Empregadór no hetan remunerasaun;
- (c) *Atividades Estrativas*: signifika serbisu ne'ebé hala'o iha Operasaun Petrolíferu no Operasaun Minerária;
- (d) *Avaliasaun Dezempeñu ba Bonus*: signifika kompensasaun adisionál aleinde saláriu normál ba Traballadór ida no ne'e bele fó depoizde Empregadór hala'o tiha avaliasaun dezempeñu hodi avalia qualidade serbisu iha tarefas ne'ebé atribui ona ka duranti períodu determinadu ba Traballadór ida;
- (e) *Kompeténsia Serbisu ka Kompeténsia*: signifika kapasidade individuál ida-idak nian, inklui maibé la limita ba, kualifikasaun, koñesimentu, abilidade no atitude serbisu bazeia ba normas ne'ebé preskreve ona;
- (f) *Kontratu Serbisu ho Prazu Fiksu*: signifika relasaun serbisu ida, ne'ebé halo tiha entre Empregadór ida ho Traballadór ida ne'ebé ho durasaun iha períodu determinadu ne'ebé iha konkordánsia entre parte hirak-ne'e , entaun, termina automatikamente kuandu to'o ona loron ikus tuir akordu ne'ebé iha;
- (g) *Loron*: signifika períodu konsektivu ida iha orás rua-nullu resin haat (24)
- (h) *Loron Deskansu*: signifika períodu ida kona-bá la-serbisu iha orás rua-nullu resin haat (24);
- (i) *Ajénsia Empregu sira*: signifika pesoa individual (singular) no kolektiva (legál) sira-ne'ebé refere ona iha Artigu 29;
- (j) *Formasaun ba Serbisu*: signifika atividade sira-ne'ebé integra hotu ona iha prestasaun Traballadór sira-nian ka Traballadór potensial sira ho, no loke dalan ba sira atu hetan, eleva no dezenvolve kompeténsia serbisu, produtividade, dixiplina, atitude no étika serbisu to'o iha nivel ne'ebé dezejadu iha abilidade no koñesimentu sira-ne'ebé korresponde ba grau no kualifikasaun ne'ebé rekeridu ba pozisaun espesífiku ida ka serbisu ida ne'ebé atinji ona;
- (k) *Oráriu Serbisu Rotasaun*: signifika oráriu serbisu espesial tuir termus ne'ebé Traballadór ida tenke hala'o serbisu normál ho konsektivu duranti loron ka semana ne'ebé determina ona, tuir ho tempu ida ne'ebé hanesan ho deskansu;
- (l) *Oráriu Serbisu Modulár*: signifika oráriu serbisu espesial ne'ebé kontein distribuisaun oráriu ka orás serbisu nian ne'ebé varia iha semana balu nia laran, durasaun média ba tempu serbisu regulár kada semana nian ne'ebé kalkula tiha bazeia ba tempu ne'ebé determinadu;

- (m) *Oráriu Serbisu Normál*: signifika períodu tempu ne'ebé Traballadór ida tenke hala'o ninia serbisu nu'udar previstu iha kontratu serbisu nian ka conforme Empregadór determina ona;
- (n) *Tratamentu kruél ka Intimidasau*n signifika Prátika Diskriminatóriu ida, ne'ebé ema ida ka ema grupu ida ne'ebé hatudu nafatin atitude irrasional ba Traballadór seluk ida ka grupu Traballadór sira, ka komportamentu ne'ebé ho maneira atu hamosu risku ba saúde no seguransa ba kualkér Traballadór seluk ida ka grupu Traballadór sira.

Komportamentu irrasional hanesan ne'e tenke inklui, maibé la limita ba:

- (i) vitimsaun, hamoe, intimida ka ameasa Traballadór seluk ida ka grupu Traballadór sira;
- (ii) komporta ho maneira ne'ebé agresivu;
- (iii) provokasaun ka halo kómiku halimar;
- (iv) halo tratamentu kruél ba ema ida atu komporta la loos; ka
- (v) esklui ema ida husi atividade ne'ebé relasiona ho serbisu,

ne'ebé konsideradu irrasional husi ema netrál ida ne'ebé sai testemuña ba komportamentu hanesan iha situasaun normal sira;

- (o) *Lejizlasaun Mineira*: signifika lejizlasaun ne'ebé vigora ba Operasaun Minériu husi tempu ba tempu, no kualkér alterasaun, regulamentu no estatutu auxiliár hirak-ne'e ;
- (p) *Lei ba Atividades Petrolífera*: signifika Lei No. 13/2005, lora 2, fulan-Setembru, no ninia alterasaun sira, regulamentu no estatutu auxiliár sira;
- (q) *Lei Traballu*: signifika Lei No. 4/2012, lora 21, fulan-Fevereiru, no ninia alterasaun sira, regulamentu no estatutu auxiliár sira;
- (r) *Ministériu Tutela*: signifika ministérius governu ne'ebé relevante, responsavel ba Petróliu, Rekursus Minerais, no Traballu, no kualkér entidade seluk Estadu Timor-Leste ne'ebé responsavel ba aplikasaun diploma idane'e ;
- (s) *Operasaun Minerária*: signifika atividade no operasaun ne'ebé ho objetivu atu buka no rekoñese, esplora, avalia, dezenvolve minera, prosesa no refina, transporte no komersializa mineral sira nomos atividade sira enserramentu mina nian;
- (t) *Operasaun Petrolíferu*: signifika kualkér atividade destinadu ba prospesaun, peskiza, avaliasaun, dezenvolvimentu no produsaun petróliu, tui defini ona iha Lei Atividades Petrolíferu nian, ho exesaun ba atividade hirak-ne'ebé hala'o tiha

husi pesoál eskritóriu nian iha rai-maran no iha naviu sira-ne'ebé apoia iha tasilaran, ne'ebé sujeito ba Lei Traballu ne'e no lei espesífiku, ba ida-idak nain;

- (u) *Prátika Diskriminatóriu*: signifika kualkér komportamentu husi Traballadór ida ka husi kualkér ninia Traballadór ka empreiteiru ka kualkér ema seluk ida ne'ebé emprega iha Atividades Estrativas ne'ebé diskrimina kontra, ofende, abuzus, físikamente, verbalmente ka psikológikamente ka husi kualkér forma seluk ne'ebé prejudika ka halo asédu ba Traballadór ida, ho razaun nasionalidade ida ikus ne'e , rasa, aparénsia, seksu, relijiaun, preferénsia seksuál, ka kualkér karaterístika seluk ne'ebé subjativa ka objetiva;
- (v) *Semana*: signifika kualkér períodu iha lora hitu tutuir malu;
- (w) *Territóriu Timor-Leste*: signifika area ne'ebé defini ona iha Artigu 4 husi Konstituisaun Repúblika Demokrátika Timor-Leste no iha Lei Território Fronteiras Marítimas No. 7/2002, lora 20, fulan-Setembru, tuir altera ona husi tempu ba tempu;
- (x) *Duranti siklu*: signifika períodu adisionál ida ba serbisu, ne'ebé aumenta ho turnu normál Traballadór ida nian tanba pedidu Empregadór nian.

KAPÍTULU II

REGRAS ESPESIÁL TRABALLU BA ATIVIDADES ESTRATIVAS

SEKSAUN I

DISPOZISAUN JERAIS

Artigu 4

Proibisaun ba Prátika Diskriminatóriu sira

1. Para evita Prátika Diskriminatóriu sira kontra sira-nia Traballadór sira, Empregadór ba Traballadór sira-ne'ebé envolve iha Atividades Estrativas no Empregadór sirane'ebé uza Traballadór sira terseira parte nian iha sira-nia operasaun tenke:
 - (a) Aplika salvaguarda no polítika sira-ne'ebé adekuaudu hodi asegura Prátika Diskriminatóriu sira-ne'ebé akontese iha serbisu-fatin, no mós tau avizu no polítika klaru iha serbisu-fatin;
 - (b) Implementa polítika *zero toleránsia* relasiona ho Prátika Diskriminatóriu sira, no para garante katak Traballadór hotu-hotu ne'ebé iha Atividades Estrativas simu formasaun ne'ebé nesesáriu, akonsellamentu no informasaun hodi asegura katak prátika sira hanesan ne'e akontese;
 - (c) Estabelese no implementa mekanizmu sira ho efektivu ne'ebé permiti Traballadór sira-ne'ebé orientadu husi ka testemuña ba Prátika Diskriminatóriu sira atu denuncia anónimamente prátika hanesan, no fó protesau ne'ebé adekuaudu ba denunciante no testemuña sira;
 - (d) Estabelese prosedimentu dixiplináriu kontra kualkér Traballadór, kontratante ka kualkér ema ida ne'ebé envolve iha Prátika Diskriminatóriu no efektivamente substitui kualkér Traballadór, ne'ebé konsidera kulpadu kuandu nia pratika idane'e .
2. Empregadór sira ne'ebé emprega ona iha Atividades Estrativas tenke asegura katak kualkér kontratante ka sub kontrata tiha hodi apoia Atividades Estrativas ne'e kumpri ba rekizitus Artigu 4 ne'e relasiona ho sira-nia Traballadór no sub kontratadu sira rasik.

Artigu 5 **Proibisaun ba kualkér tipu asédiu**

1. Tenkesér proibi kualkér tipu asédiu ba kandidatus serbisu no Traballadór sira hanesan previstu iha Lei Traballu no Dekretu-Lei no.19/2009,08 Abril kona-bá Kodigu Penal;
2. Empregadór tenke foti medidas hotu-hotu ne'ebé razoável hodi prevene kualkér tipu asédiu iha serbisu-fatin; no
3. Tenke aplika sansaun ba kualkér asaun ne'ebé viola dispozisaun sira iha Lei Traballu no Dekretu-Lei no.19/2009, 08 Abril kona-bá Kodigu Penal, bazeia ba estatutu hirak-ne'e.

Artigu 6 **Proibisaun ba kualkér tipu tratamentu kruél ka intimidasaun**

1. Tenkesér proibi maka'as kualkér tipu tratamentu kruél ka intimidasaun ba kandidatus serbisu no Traballadór sira, irrespetivamente relasaun ierárika estritamente proibidu;
2. Empregadór tenke foti medida hotu-hotu ne'ebé razoável hodi prevene kualkér tipu tratamentu kruél ka intimidasaun iha serbisu-fatin; no
3. Empregadór tenkesér estabese komisaun ida, ne'ebé apropiadu para halo investigasaun ba asaun hotu-hotu ne'ebé alegadamente iha violasaun ba proibisaun tratamentu kruél ka intimidasaun, ne'ebé previstu iha Dekretu-Lei idane'e , ne'ebé sei foti medidas ne'ebé nesesáriu para rezolve kestaun hirak-ne'e .

Artigu 7 **Rejistu Empregadór, Sede ka Eskritóriu**

1. Antes halo rekrutamentu ba Traballadór sira, Empregadór sira-ne'ebé emprega iha Atividades Estrativas, tenke obrigatóriamente rejista sira-nia an tuir lei nebe vigor iha Timor-Leste;
2. Pedidu ba objetivu rejistru tenke inklui rekerente ninia naran ka empreza nia naran, negósiu ka objetivu empreza, no kadeira rejistadu no sentru serbisu hotu-hotu iha Timor-Leste. Rekerente, sempre ema koletiva ida, no idane'e mós hatudu iha rekerimentu kona-bá data no número ninia rejistru empreza iha Timor-Leste, no diretór sira-nia naran no enderesu bazeia ba lei ne'ebé vigora iha Timor-Leste.

Artigu 8

Prinsípius rekrutamentu no formasaun nian

1. Empregadór sira-ne'ebé hala'o rekrutamentu no formasaun ba Traballadór sira iha Atividades Estrativas iha Timor-Leste tenke kumpri ba regras ne'ebé previstu ona iha Dekretu-Lei ne'e no lei seluk ne'ebé vigora iha Timor-Leste;
2. Embora dispostu Artigu 8.1, Empregadór sira-ne'ebé hala'o Atividades Estrativas iha Timor-Leste tenke uza forsa-de-Traballu ka mão-de-obra lokál no serbisu, no permite kriasaun empregu, akizisaun no desenvolvimentu kompeténsia lokál no transferénsia koñesimentu no teknolojia.

Artigu 9

Mobilidade Funsionál

1. Traballadór sira tenke ezerse sira-nia funsaun sira tuir tarefas ne'ebé kontempla iha sira-nia pozisaun serbisu, hanesan defini iha kontratu serbisu ka defini iha regulamentu internu Empregadór nian, no katak Traballadór sira tenke iha abilidade ne'ebé nesesáriu, sertifikasaun profisionál ka esperiéncia;
2. Funsau hirak-ne'ebé kontein iha kargu Traballadór ida nian tenke inklui tarefas adisionál ka tarefas ne'ebé fungsionalmente relasionadu, se sira pertense ba grupu profisionál hanesan ka karreira no dezdeke Traballadór ne'e iha kompeténsia adekuaadu, sertifikasaun profisionál ka esperiéncia ba finalidade ne'; no
3. Realizasaun serbisu sira-ne'ebé asesóriu ka fungsionalmente relasiona ho Traballadór nia pozisaun la implika ba variasaun substansiál Traballadór nia funsaun sira, no Traballadór ne'e tenke ezerse nafatin tarefas ne'ebé Empregadór rekere.

Artigu 10

Mobilidade Serbisu-fatin

1. Traballadór sira-ne'ebé ho funsaun direktamente relasionadu ho operasaun entidade patronál nian no presta serbisu iha serbisu-fatin iha tasi-laran ka iha rai-maran no serbisu-fatin apoiu, bele provizóriamente ka permanentemente mobilizadu husi Empregadór ba serbisu-fatin seluk ida lokalizadu iha tasi-laran ka rai-maran ho maneira atu responde ba nesesidades operasionál ba lokalidade foun ne'e , la konsidera katak mobilizasaun ne'e hamosu estragus boot ba Traballadór sira;
2. Traballadór sira mobilizadu iha termus Artigu 10.1 sei iha direitu ba benefísiu husi asisténsia ekonómika tuir lei aplikavel iha Timor-Leste

Artigu 11 Oráriu Serbisu Rotasaun

1. Traballadór sira ne'ebé serbisu iha Atividades Estrativas bele sujeito ba oráriu serbisu rotasaun, ne'ebé iha período másimu no konsektivu duranti semana haat (4) serbisu efetivu depois iha semana sira deskansu nian hanesan;
2. Sistema serbisu ne'ebé referidu iha Artigu 11.1 leten, tenke tuir regras tuirmai ne'e :
 - (a) Períodu deskansu tenke inklui tempu ne'ebé gasta ba viajen bá uma no filafali mai sentru serbisu;
 - (b) Loron deskansu semana nian, semana tomak no loron feriadu ne'ebé iha duranti período serbisu nian, tenke iha loron serbisu normál, no Traballadór sira sei iha eskolla tuirmai ne'e se sira hakarak atu goza loron deskansu semanál, loron deskansu tomak no loron feriadu públiku bazeia ba opsau rua ne'e ida hanesan tuirmai:
 - (i) Traballadór ida bele hetan direitu atu observa loron deskansu semanál, loron deskansu semana tomak ka loron feriadu públiku hanesan lisensa adisionál remuneradu, ne'ebé bele foti iha tempu baibain ho akordu entre entidade patronál no Traballadór ne'e ; ka
 - (ii) Traballadór sira bele renuncia ba direitu ba féria adisionál remuneradu ne'e, hanesan previstu iha Artigu 11(2)(b)(i), no envézde ne'e hetan pagamentu adisionál ida pursentu atus rua (200%) husi Traballadór ida ninia tarifa saláriu oráriu serbisu normál nian hanesan kompensasaun tomak hamutuk ba serbisu ne'ebé nia presta tiha iha loron deskansu semanál, deskansu semanál komplementár ka feriadu públiku.
 - (c) Períodu féria anuál sei konta duranti período sira deskansu nian, no Traballadór sei la iha direitu atu hetan tan kualkér deskansu adisionál ida.
3. Empregadór no Traballadór bele konkorda sobre aplikabilidade oráriu serbisu normál no hamutuk ho oráriu serbisu rotasionál, depende ba Traballadór ninia serbisu-fatin iha tempu determinadu ida. Iha kazu idane'e se Traballadór ne'e serbisu ho oráriu serbisu rotasionál, entaun aplikasaun oráriu serbisu normál só sai de'it serbisu Traballadór nian depoizde nia goza tiha ninia siklu deskansu rotasaun nian;
4. Traballadór sira bele obrigatóriamente serbisu liu orás serbisu rotasaunnian (orás estraordinária) tuir orientasaun ninia Empregadór. Iha situasaun hirak hanesan ne'e , tenke aplika remunerasaun hanesan tuirmai ne'e :
 - (a) pursentu limanulu (50%) adisionál ba tarifa saláriu orás normál Traballadór ida nian, tenke fó iha orás estraordinária rua (2) primeiru; no

- (b) pursentu atus ida (100%) adisionál ba tarifa saláriu oráriu normál
Traballadór ida nian, tenke fó ba orás estraordinária adisionál sira tuirmai.
5. Traballadór ida ne'ebé husu atu serbisu iha orás estraordinária depoizde orás serbisu normál, sei simu pagamentu mínimu orás rua (2) nian ba orás estra tuir orás ne'ebé bolu nia atu halo serbisu;
 6. Iha oráriu orás estraordinária nian, Empregadór ida tenke asegura katak Traballadór sira hetan períodu mínimu ba deskansu orás sanulu (10) durante loron serbisu konsekutivamente;
 7. Númeru orás serbisu nian durante siklu rotasaun deskansu Traballadór nian, la bele liu orás sanulu-resin-rua (12) iha loron ida, durante períodu másimu semana rua (2) konsekutivamente, sempre kualifika nu'udar durante siklu serbisu;
 8. Durante siklu serbisu hetan kompensasaun ho pursentu atus rua (200%) ba tarifa oráriu saláriu normál Traballadór nian, no Traballadór ne'e sei iha direitu ba loron deskansu adisionál ne'ebé korresponde ho loron serbisu ne'ebé nia presta durante siklu ne'e ; no
 9. Prestasaun orás estraordinária ka serbisu durante siklu ne'e devidude kauza forsa maiór nian ka atu prevene ka rekupera prejuizu boot ba pesoál singulár ka koletiva ka ba sustentabilidade operasaun iha proveitu ba longu prazu nian, la sujeito ba limiti sira-ne'ebé previstu iha Artigu 11.6 Artigu 11.7 iha leten.

Artigu 12

Restrisaun iha empregu ba Empregada Feto Gravidéz no Amamentasaun

1. Feto sira-ne'ebé iha situasaun grávidéz no amamentasaun labele emprega iha área Atividades Estrativas;
2. Durante períodu gravidéz no amamentasaun, empregada feto hotu-hotu iha área Atividades Estrativas sei simu kargu atu serbisu iha eskritóriu provizóriamente husi sira-nia Empregadór sira, sein iha kualkér redusaun ba benefísius ne'ebé Empregadór atribuí on ba empregada ne'e ;
3. Relasaun serbisu durante tempu ne'ebé referidu iha Artigu 12.2 sei regula ho lei ne'ebé vigora iha Timor-Leste;
4. Se Traballadór rekuza atu simu pozisaun provizóriu ne'ebé oferese husi Empregadór ba nia bazeia ba Artigu 12.2, kontratu serbisu ne'e sei suspende tiha tuir termus previstu iha Artigu 15 Lei Traballu nian, ne'ebé adaptadu;
5. Para evita dúvidas, la iha buat ida iha Artigu ne'e atu impede empregu ba feto gravidéz no amamentasaun iha pozisaun sira eskritóriu nian.

Artigu 13 Seguru Obrigatóriu

1. Empregadór sira-ne'ebé envolvidu iha Atividades Estrativas obrigatóriamente toma política seguru ba kualkér asidente serbisu nian, seguru saúde nian, seguru vida nian no morás Traballadór sira-nian tanba serbisu, proporsiona responsabilidade kobertura kompensasaun ba Traballadór sira ka sira-nia ba sira-nia dependente sira tanba kanek ka mate tanba asidente no morás iha funsaun serbisu, inklui, pelumenus, kompensasaun ba pasadu no perdas saláriu ba futuro, pagamentu ka re-embolsus ba despezas médika nian, no mós benefísius ne'ebé bele selu ba dependente sira, iha kazu Traballadór ne'e mate;
2. Empregadór tenke asegura katak política segurus ne'ebé toma ona bazeia ba Artigu 13.1 mós kobre Traballadór nia tempu extra no tempu deskansu; no
3. Empregadór sira tenke toma medidas ne'ebé nesesáriu para informa ba sira-nia Traballadór sira kona-bá política tipu segurus nian ne'ebé disponivel no eskolla ne'ebé iha no nivel ne'ebé política hirak-ne'e kobre kualkér risku no prejuizu ne'ebé mosu direktamente husi realizasaun Atividades Estrativas ne'e .

Artigu 14 Kontratu Trballu

1. Empregadór tenke komunika iha eskritu no verbalmente esplika iha lian-ofisiál ida Timor-Leste nian ka lian national seluk ne'ebé konsidera nu'udar lian serbisu nian, ne'ebé Traballadór ne'e komprende termus no kondisaun sira nomós direitu ba benefísiu hirak-ne'e iha maneira ne'ebé razoável no ho boa fé;
2. Traballadór tenke hato'o ninia konfirmasaun pur eskritu kona-bá aseitasaun ba termus no kondisaun sira empregu nian, ne'ebé Empregadór oferece ba nia;
3. Se Traballadór ne'e analfabetu ida ka la bele komunika iha lian-ofisiál ida, Empregadór tenke fó prazu adekuaadu pelumenus semana ida (1) ba Traballadór ne'e hodi buka apoiu esternu husi profesionál justisa nian, defensor públiku, sindicatos relevantes, ka Ministériu Tutela ne'ebé responsavel ba Assuntu Laborál nian; iha kazu ida ikus nian ne'e , apoiu ne'e sei limita ba asuntos legal;
4. Empregadór iha obrigasaun atu prepara ninia kontratu serbisu (empregu) sira iha Timor-Leste ninia lian-ofisiál ida no parte rua ne'e sei asina kontratu ne'e antes Traballadór ne'e realiza kualkér Atividades Estrativas;
5. Lian inglés no indonéziu nu'udar lian serbisu nian, ne'ebé uza iha administrasaun públiku hamutuk ho lian ofisiál sira, bainhira presiza;
6. Kontratu serbisu (empregu) ne'e pelumenus tenke kontein informasaun tuirmai ne'e nu'udar previstu iha Lei Trballu nian:
 - (a) Empregadór no Traballadór nia identifikaun;

- (b) Kargu no tarefas ne'ebé Traballadór atu hala'o ;
 - (c) Serbisu-fatin;
 - (d) Orás serbisu normál no tempu intervalu ka deskansu;
 - (e) Montante, tipu no frekuénsia remunerasaun;
 - (f) Traballadór nia kategoria profisionál;
 - (g) Data Kontratu hahú no data asinatura iha kazu diferente;
 - (h) Durasauun períodu probatóriu;
 - (i) Durasauun kontratu no ninia justifikasaun, iha kazu kontratu serbisu ih tempu fíksu;
 - (j) Akordu serbisu (empregu) kolektiva ne'ebé aplikável, se ne'e ezisti;
 - (k) Terminasaun, notifikasaun no indemnizasaun; no
 - (l) Lei aplikável.
7. Iha kazu terminasaun ba kontratu serbisu ida, ne'ebé selebradu iha termus lei idane'e , independentemente husi ninia kauza no mós situasaun sira kona-bá konsentimentu mútua, Traballadór iha direitu ba kompensasaun ida husi kontajen tempu serbisu ne'ebé korresponde ho saláriu fulan-tolu (3) nian ba kada períodu serbisu tinan lima (5) iha Empregadór nia serbisu.

Artigu 15

Bonus ba Empregu iha Atividades Estrativas

- 1. Traballadór sira-ne'ebé envolvidu iha Atividades Estrativas sei simu pagamentu tuir kategoria bonus sira tuirmai ne'e :
 - (a) Subsídiu anuál, nu'udar previstu iha Lei Traballu No.4/2012, liron 21, fulan –Fevereiro; no
 - (b) Avaliasaun Dezempeñu Anuál ba Bonus la menus husi saláriu fulan ida (1) nian, se aplikável depende ba avaliasaun dezempeñu anuál Traballadór ida-idak nian no sujeito ba kritériu Empregadór nian, konsidera ba Empregadór nia avaliasaun ba dezempeñu serbisu duranti tinan ida nian, ne'ebé avalia tiha ho Avaliasaun Dezempeñu Anuál ba Bonus.
- 2. Bonus hotu-hotu Traballadór nian, inklui prémios naun-vinkulativu previstu iha polítika no regulamentu internu ba pesoál singulár no kolektiva tenkesér selu ho maneira sein diskriminasaun, tuir prinsípiu pagamentu hanesan ba serbisu hanesan.

Artigu 16 Fundu Reforma

Empregadór sira tenke estabeselese mekanizmu ida kona-bá fundu pensaun reforma nian, ne'ebé sujeito ba lei ne'ebé aplikável iha Timor-Leste.

SEKSAUN II

REGRAS ESPESIÁL SIRA BA OPERASAUN MINERÁL

Artigu 17 Empregu ba Traballadór sira iha Operasaun Minériu

1. Empregadór sira la bele fó lisensa ka permiti ba kualker Traballadór ida atu serbisu iha Operasaun Minerária, bainhira Traballadór nia resultadu atestadu ka exame médiku hatudu ka konfirma Traballadór ne'e la saudavel atu serbisu. Empregadór mak sei determina sirkumtansira no kondisaun sira atu halao exame médiku liuliu ba Traballadór ne'ebé atu serbisu iha superfíse rai-okos ka perfurasaun nian. Dezisaun atu halao atestadu ka exame médiku ba Traballadór sira periodikamente, pelumenus tinan ida (1) dala-ida;
2. Atestadu ka ezame médiku Traballadór nian mós tenke hala'o iha momentu terminasaun kontratu para hodi hatene loloos kondisaun saúde Traballadór nian no atu hetan informasaun, sekarik Traballadór ne'e hetan ona ka sofre morás ruma tanba konsekuensia husi serbisu ne'ebé nia hala'o tiha.

Artigu 18 Orás Serbisu Regular sira

Serbisu regular semanál ba Traballadór sira ne'ebé komprometidu iha Operasaun Minerária, bele halo prolonga tó orás limanulu resin-haat (54) kada semana, koresponde ho serbisu orás sia (9) kada lora ida, mak sei-laiha kompensasaun adisionál, sekarik Empregadór adopta regime serbisu sira ba turnu nian ka só iha momentu ne'ebé presiza duni Traballadór sira nia prezensa.

Artigu 19 Orás Serbisu Kalan

Servisu tempu kalan, ne'ebé estabesidu iha Lei Traballu, konfere ba direitu kompensasaun adisionál ida tuir kompensadaun ba orás serbisu normal no aumenta ho pursentu ruanulu-resin-lima (25%) husi saláriu-baze, tanba serbisu idéntiku ne'ebé hala'o iha kalan nian.

Artigu 20

Kondisaun Espesiál sira Serbisu nian

1. Orás serbisu regular maximu iha superfísie rai-okos labele liu orás ualu (8) kada lora ida ka períodu seluk ne'ebé determina husi artigu 18. Períodu sira ne'e inklui mos tempu ba Traballadór sira uza hodi fila hiras ka sae fali mai rai-leten. Atu evita dúvida sira, provizaun idane'e la limita possibilidade oráriu ba serbisu estraordinária sira atu bele prolonga ba períodu serbisu iha superfísie rai-okos;
2. Traballadór sira bele ser obrigatóriu atu serbisu estraordinária sira tuir oráriu regular serbisu nian, tuir sira-nia Empregadór nia orientasaun. Iha sirkunstánsia hanesan ne'e tenke aplika remunerasaun tuirmai ne'e :
 - (a) pursentu limanulu (50%) adisionál husi Traballadór ida ninia tarifa saláriu orás normál nian tenkesér fó iha orás estraordinária; rua (2) primeiru; no
 - (b) pursentu atus ida (100%) adisionál husi Traballadór ida ninia tarifa saláriu orás normál nian tenkesér fó ba orás estraordinária; adisionál tuirmai.
3. Rekorda Traballadór ida-idak nia serbisu estraordinária sira tuir oráriu serbisu nian no tenke halo pagamentu apropiadu minimu liu mak orás rua (2) ba serbisu orás estraordinária sira;
4. Empregadór sira tenke garante katak Traballadór sira hetan intervalu, mínimu orás sanulu (10) iha fín lora serbisu ida no inísiu lora serbisu tuirmai;
5. Provizaun kona-bá serbisu iha orás estraordinária sira/ *overtime ka over cycle* ne'ebé halo tanba kauza forsa maiór nian ka atu prevene ka rekupera prejuizu boot ba pesoál singulár ka kolektiva ka ba sustentabilidade operasaun ba benefísiu longu prazu nian la sujeito ba limites ne'ebé previstu iha Artigu 20.4.
6. Orás serbisu tenke separadu ka haketak ho interval husi orás ida ka liu, Traballadór iha direitu ba intervalu hodi deskansu ka ba foti-hahan, duranti pelumenus orás ida;
7. Provizaun iha artigu 20.1, dala-ruma iha exepasaun atu la-halo tuir ka sei la-aplika ba serbisu sira ne'ebé iha intensaun atu prevene ba asidente ruma ka hapara perigu ruma ka manutensaun ba kualker dano bé akontese, ho objetivu ba preparasaun iha kondisaun sira hanesan tuir mai:
 - (a) iha orás ruanulu-resin-haat nia laran notifika ona autoridade reguladora competente kona-bá informasaun relasionadu ho emerjénsia no períodu ne'ebé presiza hodi finaliza serbisu ne'e no número Traballadór ne'ebé presiza hodi ezejuta serbisu ne'e ; no
 - (b) Traballadór sira-ne'ebé envolvidu hetan kompensasaun adisionál ida ba orás estraordinária nu'udar previstu iha Dekretu-Lei idane'e.

SEKSAUN III

REGRAS ESPASIAL BA OPERASAUN PETROLIFERU

Artigu 21

Oráriu Serbisu Normál ba Operasaun Petrolíferu iha Rai-maran

1. Traballadór sira-ne'ebé hala'o serbisu iha serbisu-fatin sira-ne'ebé lokalizadu iha rai-maran ka iha eskritóriu bele sujeito ba oráriu serbisu modulár ida ho dezempeñu ida la hanesan husi orás serbisu durante semana barak, ne'ebé sei sujeito ba regras tuirmai ne'e :
 - (a) Orás serbisu rotasaun la bele liu limite másimu orás neenulu (60) semana ida no orás sanulu-resin-rua (12) lora ida, no iha baze média ida la bele liu limite baibain orás haatnulu (40) semana ida no orás ualu (8) lora ida, ne'ebé sei inklui períodu rua ba deskansa minutu tolunulu (30) kada períodu, konsideradu hanesan orás serbisu;
 - (b) Durasau média Orás serbisu rotasaun nian tenkesér kalkuladu bazeia ba períodu referénsia fulan neen (6) nian;
 - (c) Orás serbisu prestadu ne'ebé , liu limite orás haatnulu (40) semana ida no orás ualu (8) lora ida sei iha akordu entre Empregadór ho Traballadór, para hetan kompensasaun liuhusi métodu hirak tuirmai ne'e ida:
 - (i) relaciona ho redusaun iha orás serbisu iha semana sira tuirmai durante períodu referénsia; ka
 - (ii) ho konsesaun ba períodu deskansu kompensatóriu remuneradu ba Traballadór sira, períodu deskansu hanesan ne'e kalkuladu ho serbisu orás ida (1) liu orás haatnulu (40) semana ida no orás ualu (8) lora ida médiu ne'ebé ekivale ho orás ida (1) deskansu kompensatóriu remuneradu, ne'ebé Empregadór no Traballadór sei toma data ida iha akordu mútua; ka
 - (iii)nein iha tempu ida ho pagamentu adisionál ka redusaun iha oráriu serbisu, maibé Traballadór sira simu pagamentu adisionál ida ho pursentu atus ida (100%) husi sira-nia tarifa saláriu oráriu normál hanesan remunerasaun totál no kompensasaun final ba kada orás serbisu liu limite médiu orás haatnulu (40) semana ida no orás ualu (8) lora ida.
 - (d) Tarifa saláriu oráriu normál tenke permanese hanesan nafatin durante períodu referénsia fulan neen (6).
2. Traballadór ne'ebé rekeridu atu serbisu orás estraordinária depoizde ajenda serbisu lora serbisu ida nian, sei simu pagamentu mínimu orás rua (2) nian iha

tarifa orás estraordinária ne'ebé apropriadu ba kada momentu ne'ebé rekeridu serbisu ba orás estraordinária;

3. Empregadór tenke prepara tabela oráriu serbisu ne'ebé espesífiku ho identifikasaun ba Traballadór sira-ne'ebé sujeito ba oráriu serbisu modular ne'e ;
4. La iha buat ida iha Artigu ne'e prevene Empregadór ida atu emprega Traballadór iha oráriu serbisu rotasionál, iha kazu ne'ebé Artigu 11 tenke aplika;
5. Empregadór sira tenke asegura katak Traballadór sira hetan intervalu mínimu orás sanulu (10) iha fín loron serbisu ida no inísiu loron serbisu tuirmai;
6. Provizaun kona-bá serbisu iha orás estraordinária ka serbisu duranti siklu tanba kauza forsa maiór ka atu prevene ka recupera prejuizu boot ba pesoál singulár no kolektiva sira ka ba sustentabilidade operasaun nian ba benefísiu longu prazu, la sujeito ba limites previstu iha Artigu 21.5.

Artigu 22

Orás Serbisu Regular ba Operasaun Petrolíferu iha Tasi-laran (*Offshore*)

1. Traballadór sira-ne'ebé hala'o serbisu iha serbisu-fatin ne'ebé lokalizadu iha tasi-laran bele sujeito ba oráriu serbisu rotasaun nian nu'udar estabesidu iha Artigu 11, ne'ebé sei sujeito ba regras hirak tuirmai ne'e:
 - (a) Orás serbisu rotasaun la bele liu limite orás ualunulu-resin-haat (84) semana ida no orás sanulu-resin-rua (12) loron ida, no ho baze média la bele liu limite baibain, orás haatnulu-resin-rua (42) semana ida duranti períodu referénsia ida fulan neen (6);
 - (b) Orás serbisu ne'ebé prestadu, ne'ebé liu limite orás ualunulu-resin-haat (84) semana ida no orás sanulu-resin-rua (12) loron ida tenkesér iha kompensasaun ho redusaun orás serbisu ne'ebé korresponde iha semana sira tuirmai duranti períodu referénsia ne'e ka fó konsesaun períodu deskansu kompensatóriu remuneradu ba Traballadór sira;
 - (c) Tarifa saláriu oráriu normál nian tenkesér permanese hanesan nafatin duranti períodu referénsia fulan nee (6) laran;
 - (d) Iha fulan tuirmai, finál períodu referénsia nian, orás ne'ebé liu limite média orás serbisu haatnulu-resin-rua (42) semana ida, tenke selu hanesan serbisu estra nu'udar estabesidu iha Artigu 11.4;no
 - (e) Traballadór iha direitu ba pagamentu integrál husi ninia tarifa saláriu oráriu normál ba ninia semana deskansu.
2. Empregadór tenke elabora tabela oráriu serbisu ne'ebé espesífiku ho identifikasaun Traballadór sira-ne'ebé sujeito ba oráriu serbisu rotasaun nian.

Artigu 23
Oráriu Serbisu Rotasaun ba Serbisu Kalan

1. Se Empregadór aplika sistema ida turnu rua ho orás sanulu-resin-rua (12) nian tuir oráriu serbisu rotasionál, turnu ne'e kobre orás serbisu entre tuku 06:00 kalan to'o ban tuku 6:00 dadeer, sei konsidera turnu kalan nian; no
2. Traballadór sira turnu kalan nian iha direitu ba subsídiu adisionál ida ho pursentu (25%) husi Traballadór ninia tarifa saláriu orás normál nian ba kada orás serbisu kalan nian, ne'ebé inklui mós kompensasaun hotu-hotu tanba serbisu iha turnu.

Artigu 24
Direitu Lisensa Serbisu iha Atividades Estrativas

Traballadór sira-ne'ebé envolvidu iha Atividades Estrativas sei iha direitu ba lisensa serbisu nian hanesan, nu'udar previstu iha Lei Traballu nian, ho exesaun sira previstu iha Dekretu-Lei idane'e.

KAPÍTULU III

REGRAS BA REKRUTAMENTU, FORMASAUN NO AJÉNSIA EMPRESA

SEKSAUN I

REKRUTAMENTU NO FORMASAUN BA TRABALLADÓR SIRA

Artigu 25

Rekrutamentu ba Sidadaun timoroan sira

1. Empregadór sira-ne'ebé hala'o Atividades Estrativas iha Timor-Leste tenkesér emprega sidadaun timoroan sira;
2. Iha kazu sidadaun timoroan sira ne'ebé aplika ba pozisaun sira-ne'ebé espesializadu la prenxe nivel kompeténsia ne'ebé rekeridu tuir normas indústriá nian, pesoál singulár no kolektiva ne'ebé envolvidu iha Atividades Estrativas tenkesér permitidu provizória atu emprega Trabalhador estranjeiru to'o tempu ida ne'ebé sidadaun timoroan sira kualifikadu ona;
3. Duranti serbisu, ema ho nacionalidade seluk hanesan refere iha Artigu 25.2, Empregadór ne'ebé envolvidu iha Atividades Estrativas tenke apresenta planu susesaun ida hodi hetan aprovasaun husi Ministériu Tutela ne'ebé responsavel ba Assuntu Laborál ho objetivu para gradualmente substitui Trabalhador estranjeiru sira ho Trabalhador timoroan sira.

Artigu 26

Formasaun ba Sidadaun timoroan sira iha Atividades Estrativas

1. Empregadór ne'ebé envolvidu iha Atividades Estrativas tenke:
 - (a) Hala'o formasaun ba objetivu empregu no dezvoltimentu kapasidade; no
 - (b) Estabelese *blue print* ida, ne'ebé tenke fornese ba Ministériu Tutela para hetan aprovasaun, esplika estratéjia rekrutamentu, pozisaun sira no treinamentu ne'ebé presiza duranti Atividades Estrativas bazeia ba padraun ka normas indústriá nian;
2. Iha realizaun Atividades Estrativas, Empregadór tenkesér asegura katak transferénsia siénsia no teknolojia ba Trabalhador timoroan no kandidatus ba serbisu nian previstu ona iha kontratu hotu-hotu ne'ebé relasionadu ninia operasaun sira.

Artigu 27 **Formasaun Serbisu**

1. Formasaun Serbisu ne'ebé prestadu no orientadu hodi promove, eleva no dezenvolve kompeténsia serbisu para hadi'a kapasidade, produtividade no bein-estár;
2. Formasaun Serbisu tenkesér hala'o ho konsiderasaun ba nesesidade merkadu Traballu husi comunidade emprefariál sira-nian, tantu inkluzivu ka eskluзивu iha ámbitu relasaun Traballu nian; no
3. Formasaun Serbisu tenkesér prestadu iha baze programas treinamentu nian, ne'ebé refere ba norma kompeténsia serbisu no administra liuhusi prosedimentu ne'ebé apropriadu, para atu estabelese no tenkesér reguladu husi Ministériu Tutela ne'ebé responsavel ba Petroliu no Mineral.

Artigu 28 **Empregadór nia Responsabilidade**

1. Empregadór sira responsavel ba melloramentu no ka dezenvolvimentu sira-nia Traballadór sira-nia kompeténsia liuhusi *on-Job Training* ka *off-Job Training* prestadu husi instituisaun internasionál sira ka husi prestadór formasaun públiku ka privadu ne'ebé akreditadu ka sertifikadu husi relevante Ministériu relevante; no
2. Refere ba nesesidades operasionál, Traballadór hotu-hotu tenke iha oportunidade hanesan hodi partisipa iha Formasaun Serbisu, ne'ebé relevante ba sira-nia área serbisu.

SEKSAUN II

SERBISU EMPRESA

Artigu 29 **Ajénsia Empregu**

1. Empregadór ne'ebé identifika no rekruta ona Traballadór sira iha sira-nia naran ho finalidade atu fornese Traballadór sira-ne'e ba Empregadórne'ebé envolve iha Atividades Estrativas, ne'ebé sei diretamente uza sira-nia serbisu, determina sira-nia tarefas, no supervizona sira-nia prestasaun serbisu sira ne'ebé konsideradu hanesan Ajénsia Fornesimentu pesoál nian;
2. Ajénsia Fornesimentu pesoál sujeito ba autorizasaun no registru iha Ministériu Tutela, responsavel ba Assuntu Laborál nian, bazeia ba termus no kondisaun ne'ebé previstu iha regulamentu espesífiku sira ne'ebé sei aprova ba finalidade idane'e ;

3. Sujeito ba parágrafu 4 iha kraik, Ajénsia Fornesimentu pesoál bele halo akordu forneseimentu forsa-de-Traballu relasiona ho Traballadór individuál ka grupu Traballadór sira ho sira-nia kliente sira. Maibé, la konsidera ba número Traballadór ne'ebé kobre iha akordu ne'ebé halo ona ho sira-nia kliente, Ajénsia Fornesimentu pesoál sira presiza atu aplika kontratu serbisu individuál ida pur eskritu ba Traballadór hotu-hotu;
4. Kontratu serbisu ne'ebé realiza tiha entre Ajénsia Fornesimentu pesoál no Traballadór limitadu período fulan sanulu-resin-rua (12) sein iha renovasaun no só bele realiza iha kazu sira tuirmai ne'e :
 - (a) Substituisaun ba Traballadór ida, ne'ebé falta (la tama serbisu) ka provizóriamente impede ka suspende tiha atu hala'o serbisu;
 - (b) Nesesidade okazional ba Traballadór sira hodi presta apoiu diretu ba família, ho natureza sosial, duranti lora ida ka tempu balu iha lora ida;
 - (c) Nesesidade ne'ebé mai husi postu serbisu ne'ebé mamuk, enkuantu sei hala'o daudaun prosesu rekrutamentu para prenxe vaga hirak-ne'e e;
 - (d) Prestasaun serbisu ka serbisu espesífiku ne'ebé defini ho klaru no ho natureza provizóriu, ho indikasaun ida iha data finalizasaun projetu nian ne'ebé previzível; no
 - (e) Nesesidade sira-ne'ebé la espera husi forsa-de-Traballu nian aumenta hodi hala'o serbisu provizóriu ka para responde ba nesesidades merkadu nian, sobrekarrega, ka atrazus, inklui maibé la limit ba konstrusaun, instalasaun no re-estruturasaun ba instalasaun no manutensaun;
5. Se Traballadór kontinua hala'o serbisu ba kliente iha prazu terminasaun tuir termus akordu kontratu fulan sanulu-resin-rua (12) husi data asinatura kontratu entre Ajénsia Fornesimentu pesoál no Traballadór, automatikamente transferidu ba pesoál singular ka kolektiva mak kliente no konverte iha kontratu serbisu ida ho prazu indeterminadu ne'ebé aplika husi data asinatura kontratu Traballadór nian ho Ajénsia Fornesimentu pesoál;
6. Proibidu atu iha kargu serbisu hanesan ne'ebé susesivamente prenxe husi Traballadór provizóriu na'in rua (2), kuandu prazu másimu ba utilizasaun Traballadór provizóriu ida liu;
7. Kliente tenke presta tratamentu no benefísiu ba Traballadór sira-ne'ebé fornese husi Ajénsia Fornesimentu nian hanesan ho tratamentu no benefísiu ne'ebé nia fó ba ninia Traballadór sira rasik. Proibidu ba kualkér tipu diskriminasaun iha Traballadór sira-ne'ebé kolokadu husi Ajénsia Fornesimentu pesoál no Forsa-de-Traballu kliente nian, liuliu kona-bá sira-nia saláriu no benefísius no seguros;
8. Traballadór sira-ne'ebé forneseidun husi Ajénsia Fornesimentu pesoál sira, sujeito ba política interna relasiona ho pesoál singular ka kolektiva, nu'udar kliente, inklui ninia rekizitus ba saúde, seguransa no ijiene;

9. Sein prejuizu ba dispozisaun sira lei spesífiku nian ka regulamentu sira-ne'ebé regula Ajénsia Fornesimentu pesoál, utilizadór ba sira-nia serbisu, tenkesér toma responsabilidade ho baze subsidiáriu ba saláriu hotu-hotu no kontribuisaun ba seguransa sosiál ho tanba no nu'udar representante Traballadór nian duranti períodu vijénsia termus kontratu orijinál ho Ajénsia Fornesimentu pesoál; no
10. Traballadór sira-ne'ebé kolokadu husi Ajénsia Forsa Laborál ida la inklui iha kliente nia forsa-de-Traballu ne'ebé efetivu.

Esboço

KAPÍTULU IV

APLIKASAUN, SUPERVIZAUN NO SANSAUN

Artigu 30

Aplikasaun no Supervizaun

Aplikasaun regras ne'ebé estabelese iha Dekretu-Lei idane'e no supervizaun ba pesoál individuál no legál sira, ne'ebé sujeito ba ninia dispozisaun, tenkesér ezekuta husi Ministériu Tutela, responsavel ba Petrolíu no Mineral nomos Assuntu Laborál.

Artigu 31

Klasifikasaun violasaun

1. Violasaun ba regras ne'ebé previstu iha Dekretu-Lei idane'e tenkesér klasifika nu'udar grave tebes, grave no kamaan no bele hetan punisaun tuir Artigu 30 no Artigu 31;
2. Nivel sansaun sira hanesan haktuir iha anexu bele mos annualmente alterada tuir regulamentu especial ne'ebé emisaun husi Ministeriu Tutela, no alersaun sei efeitu hahu kedas husi inisiu tinan tinan fiscal nian;
3. Asaun hirak tuirmai ne'e konsideradu ofensas kamaan, ne'ebé sujeito ba penalidade ho nivel ida (1):
 - (a) Violasaun ba regras kona-bá prátika diskriminatóriu, ne'ebé previstu iha Artigu 4;
 - (b) Violasaun ba obrigasaun atu adopta medidas ho finalidade atu prevene asédiu, nu'udar previstu iha Artigu 5.2;
 - (c) Prátika kualkér Traballadór nian hodi halo tratamentu kruél ka intimidasaun, nu'udar previstu iha Artigu 6;
 - (d) Inkumprimentu husi Empregadór kona-bá ninia devér atu adopta medidas ne'ebé razoável hodi evita tratamentu kruél ka intimidasaun ho forsa, ne'ebé previstu iha Artigu 6.2;
 - (e) Violasaun ba obrigasaun sira registru nian ne'ebé previstu iha Artigu 7.
4. Asaun hirak tuirmai ne'e konsideradu ofensas grave no sujeito ba penalidade nivel rua (2):
 - (a) Violasaun ba prinsípius kona-bá rekrutamentu no formasaun, ne'ebé previstu iha Artigu 8, no mós regras definidu iha KAPÍTULU III, SEKSAUN I;

- (b) Violausaun husi Empregadór ba regras kona-bá indemnizasaun no deskansu kompensatóriu, ne'ebé previstu iha Dekretu-Lei ne'e ba kazus orás estraordinária no serbisu duranti siklu tomak;
 - (c) Violausaun ba regras iha kontratu empregu nian, ne'ebé previstu iha Artigu 14;
 - (d) Violausaun ba regras empregu nian iha operasaun mineral, ne'ebé previstu iha Artigu 17, kuandu idane'e la kauza perigu ka prejuizu ba saúde Traballadór nian;
 - (e) Inkumprimentu ba regras kona-bá kondisaun espesiál sira empregu nian ne'ebé previstu iha Artigu 20;
 - (f) Falta pagamentu ba kualkér kompensasaun adisionál devidude dispostu Dekretu-Lei idane'e ;
 - (g) Violausaun ba regulamentu sira-ne'ebé vigora iha ajénsias forsa-de-Traballu ka mão-de-obra sira no utilizausaun Traballadór sira-ne'ebé ajénsia sira hanesan ne'e estasiona sira, nu'udar previstu iha Artigu 29;
 - (h) Falta konsulta ne'ebé iha relasaun ho mudansa iha serbisu-fatin nian hanesan estabelese ona iha Artigu 36.
5. Asaun sira tuirmai ne'e konsidera nu'udar infrasaun ne'ebé grave tebes, sujeito ba penalidade nivel tolu (3):
- (a) Inkumprimentu husi Empregadór ho restrisaun ba prestasaun serbisu husi fetu gravidéz no amamentasaun, previstu iha Artigu 12;
 - (b) Violausaun ba obrigasaun sira seguru nian, ne'ebé previstu iha Artigu 13;
 - (c) Falta konstituisaun fundu pensaun nian ne'ebé previstu iha Artigu 16;
 - (d) Violausaun ba regras empregu nian iha operasaun mineral nian, previstu iha Artigu 17, kuandu idane'e mós kauza perigu ka prejuizu ba Traballadór nia saúde;
 - (e) Violausaun ba limite másimu oráriu serbisu ne'ebé estabelese ona iha Dekretu-Lei idane'e.
6. Ofensor ne'ebé komete krimi ida tuir Dekretu-Lei idane'e bele sujeito ba sansaun adisionál conforme previstu iha Artigu 32;
7. Kualkér sansaun ne'ebé aplika bazeia ba Artigu 31 tenke selu ba Ministériu Finansas Timor-Leste; no
8. Avaliasaun ba sansaun sira ne'ebé atu aplika tenki tetu ka sukat mos ho ofensor nia sirkumtansia enonomiku no finansiru.

Artigu 32 **Sansaun Adisionál sira**

Ofensor ne'ebé komete tiha krimi ida, ne'ebé prevee ona iha Dekretu-Lei idane'e no regulamentu komplementár sira, bele mós hetan sansaun ho sansaun adisionál hirak tuirmai ne'e, se ne'e ba nafatin ofensor anteriór ka se justifika gravidade violasaun ne'e:

- (a) Aprensaun no perda ba beins ne'ebé pertense ba ema kondenadu ne'e no sai nu'udar rezultadu;
- (b) Enserramentu, ne'ebé to'o tinan rua, husi instalasaun sira-ne'ebé presta Atividades Estrativas, iha kazu ofensas ne'ebé grave tebes, ne'ebé bele hamosu perigu ba saúde no seguransa Traballadór sira-nian;
- (c) Terminasaun ka suspensaun, ne'ebé to'o tinan rua, husi autorizasaun, lisensas no permisaun sira-ne'ebé relaciona ho prestasaun Atividade Estrativa ne'e , iha kazu violasaun sira-ne'ebé grave ka grave tebes;
- (d) Selajen ba ekipamentus produsaun nian;
- (e) Impozisaun ba kualkér medidas ne'ebé konsidera adekuanu para evita kualkér perigu ka prejuizu ba Traballadór sira to'o situasaun ne'ebé hamosu risku ne'e rekupera fali; no
- (f) Divulgasaun kondenasaun nian.

Artigu 33 **Traballadór nia Reklamasau n sira**

1. Iha kazu reklamasau ida tanba violasaun ba kualkér Artigu sira husi Dekretu-Lei idane'e , ne'ebé halo lakon, estragus ka prejuizu ba Empregadór ka Traballadór ida, dispozisaun sira husi KAPÍTULU IV Lei Traballu nian tenke aplika hodi trata disputa entre parte hirak-ne'e ; no
2. Para atu evita dúvidas, realidade mak prosesu ezekeusaun ofensa ida, ne'ebé akontese tiha, ka akontese daudaun, bazeia ba Artigu sira 30, 31 no 32 husi Dekretu-Lei idane'e sei la prevene parte ida ne'ebé hato'o reklamasau ne'e bazeia ba KAPÍTULU IV Lei Traballu nian.

KAPÍTULU V

DISPOZISAUN FINAIS

Artigu 34

Saláriu Mínimu ba Atividades Estrativas

1. Konsellu nasionál traballu sei responsavel ba kriasaun saláriu mínimu ba empregu iha Atividades Estrativas bazeia ba Lei Traballu;
2. Konsellu nasionál traballu estabelese saláriu mínimu ba empregu iha Atividades Estrativas tenke toma konsiderasaun ba kondisaun hirak tuirmai ne'e :
 - (a) natureza risku nian iha Atividade Estrativa, dezempeñu no kompetetividade ekonomia nasionál, inklui produtividade, kompetetividade empresas no viabilidade, inflasaun no kreximentu empregu;
 - (b) kompeténsia, devér, funsaun, tarefas no lokalizasaun Traballadór sira-ne'ebé envolvidu iha Atividades Estrativas;
 - (c) promove inkluzsaun sosiál liuhusi aumentu partisipasaun forsa-de-traballu;
 - (d) prinsípiu remunerasaun hanesan ba serbisu hanesan ka valór komparável; no
 - (e) fornese eskala salariál mínimu ida ne'ebé komprensivu ba Traballadór juniór sira, Traballadór sira-ne'ebé sei aplika modalidade formasaun nian no Traballadór ho defisiénsia.

Artigu 35

Transferénsia Negósiu, Direitu no Obrigasaun

1. Disposisaun sira Artigu 35 ne'e aplika ba transferénsia direitu no obrigasaun bazeia ba kontratu serbisu, no instrumentu sira seluk, se iha transferénsia serbisu nian husi Empregadór anteriór ba Empregadór ida foun;
2. Transferénsia serbisu husi Empregadór anterior ba Empregadór foun iha termus Artigu 35.1 tenke hala'o kuandu sira reuni kondisaun hirak tuirmai ne'e :
 - (a) Traballadór ida nia empregu ho Empregadór anteriór termina tiha ona;
 - (b) iha prazu fulan tolu (3) depoizde terminasaun, Empregadór foun emprega fali Traballadór ne'e ;
 - (c) serbisu ka serbisu transferénsia ne'ebé Traballadór dezempeña ba Empregadór foun hanesan, ka substansialmente hanesan, ho serbisu ne'ebé Traballadór ne'e presta ba Empregadór anteriór;

- (d) Empregadór foun kontinua nafatin ho atividade hanesan loloos tuir Empregadór anteriór iha nafatin instalasaun hanesan.
3. Trabalhador ida ne'ebé iha relasaun ho rekizitus previstu iha Artigu 35.2(a), (b), (c) no (d) satisfaitu ona nu'udar Trabalhador transferidu, relasionadu transferénsia serbisu;
 4. Kazu disputa ida ka inserteza para atu hatene se akontese transferénsia serbisu ida ka lae, tenkeser trata kestaun ne'e bazeia ba KAPÍTULU IV Lei Traballu.

Artigu 36

Konsulta

1. Kuandu Empregadór ida foti ona desizaun definitivu ida hodi introdús mudansa boot iha produsaun, programa, organizaun, estrutura ka teknolojia ne'ebé bele iha efektu boot ba Trabalhador sira, Empregadór tenke notifika Trabalhador sira-ne'ebé bele sai afetadu husi mudansa ne'ebé propoin no sira-nia representante sira, se iha;
2. Efeitu signifikativu (boot) inklui despedimentu nu'udar mudansa boot iha kompozisaun, funsionamentu ka volume forsa-de-Traballu Empregadór nian ka iha kapasidade rekeridu no alterasaun ba oráriu serbisu ka lista;
3. Empregadór tenke diskute ho Trabalhador sira-ne'ebé afetadu no sira-nia representante sira, se iha, introdusaun ba mudansa ne'ebé refere ba iha Artigu 36.1 no efektu ne'ebé alterasaun hirak-ne'e bele iha ba Trabalhador sira;
4. Tenke komesa lailais ona ho diskusaun sira, depoizde desizaun definitivu ida, ne'ebé Empregadór halo hodi hamosu mudansa ne'ebé refere ba Artigu 36.1; no
5. Kuandu iha disputa entre Empregadór ida ho Trabalhador sira, presiza atu hatene se obrigasaun sira klúzula nian satisfáz ona ka seidak, kestaun hirak-ne'ebé tenke defini iha termus KAPÍTULU IV Lei Traballu.

Artigu 37

Redundánsia

1. Trabalhador iha direitu atu simu pagamentu indemnizasaun tanba Empregadór ho ninia iniativu termina Trabalhador ne'e ninia serbisu no Empregadór la presiza tan Trabalhador ne'e atu serbisu no mós serbisu ne'e atu halo husi ema seluk; no
2. Montante indemnizasaun tanba despedimentu ne'e hanesan ho montante total ne'ebé sei selu ba Trabalhador iha períodu pagamentu redundánsia, ne'ebé deskreve tiha iha table tuirmai, bazeia ba tarifa salariál tuir oráriu normál ba Trabalhador sira-nia orás serbisu normál:

Traballadór nia tempu serbisu	Redundánsia períodu pagamentu
Pelumenus tinan 1 menus husi tinan 2	Semana 4
Pelumenus tinan 2 maibé menus husi tinan 3	Semana 5
Pelumenus tinan 3 maibé menus husi tinan 4	Semana 6
Pelumenus tinan 4 maibé menus husi tinan 5	Semana 7
Pelumenus tinan 5 maibé menus husi tinan 6	Semana 8
Pelumenus tinan 6 maibé menus husi tinan 7	Semana 9
Pelumenus tinan 7 maibé menus husi tinan 8	Semana 10
Pelumenus tinan 8 maibé menus husi tinan 9	Semana 11
Pelumenus tinan 9 maibé menus husi tinan 10	Semana 12
Pelumenus tinan 10	Semana 13

3. Kuandu iha disputa ida kona-bá se Traballadór ne'e ninia serbisu loloos la prezisa tan atu hala'o husi ema seluk ida, reklamasaun hanesan ne'e tenkesér defini iha termus KAPÍTULU IV Lei Traballu;
4. Para evita dúvidas, direitu sira iha kláuzula idane'e sai adisionál ba hirak-ne'ebé previstu ona iha Artigu 55 Lei Traballu nian no Artigu 14.6 husi Dekretu-Lei idane'e.

Artigu 38

Ajénsia Nasionál ba Empregu iha Atividades Estrativas

1. Ajénsia nasional ba empregu iha Atividades Estrativas konsiste husi representante governu, kámara komérsiu, pesoa individual ka kolektiva sira-ne'ebé hala'o Atividades Estrativas no organizaun sindikatu Traballadór sira ho serbisu principal ne'ebé relasionadu ho Asuntu Traballu nian;
2. Tenke estabese ajénsia nasional ba empregu iha Atividades Estrativas iha Ministériu Tutela, responsavel ba Asuntu Traballu nian.
3. Ajénsia nasional ne'e iha funsaun prinsipál sira tuirmai ne'e :
 - (a) fó informasaun ne'ebé prezisa no oportunu ba ema kona-bá Timor-Leste ninia sistema relasaun iha serbisu-fatin Atividades Estrativas nian;
 - (b) eduka ema timoroan sira kona-bá prátika serbisu ne'ebé justu, ne'ebé relasionadu ho Atividades Estrativas, direitu no obrigasaun sira;
 - (c) serbisu hamutuk ho instituisaun sira seluuk ne'ebé governu Timor-Leste estabese ona para:

- (i) estabelese mekanizmu ne'ebé adekuaudu hodi trata Asuntu Traballu nian iha Atividades Estrativas;
- (ii) investiga keixas ka suspeisaun ba violasaun lei ne'ebé vigora iha Timor-Leste no padraun sira indústria nian; no
- (iii) fó esforsu másimu iha advokasia no litigasaun para kumpri Lei Traballu iha serbisu-fatin nian no prevene tantu pesoál naturál ka legál atu viola lei no regulamentu ne'ebé vigora iha kualkér faze Atividades Estrativas.
- (d) Estabelese relasaun ne'ebé forte no efetivu ho indústria, instituisaun governu sira, organizaun sindikatu Traballadór sira no parte interesadu sira seluk.

Artigu 39 Lei Subsidiáriu

Oinseluk, anaunsérke iha Dekretu-Lei idane'e, Lei Traballu aplika subsidiáriamente ne'ebé tenke adapta tiha. Iha kazu inkonsisténsia ruma iha termus Dekretu-Lei idane'e no termus Lei Traballu nian, termus Dekretu-Lei idane'e sei prevalese.

Artigu 40 Data Entrada Em Vigór

Dekretu-Lei ne'e vigora iha loraun tuirmai depoizde ninia publikasaun iha *Jornal da República*.

Aprova tiha iha Konsellu Ministrus iha loraun [...].

Primeiru Ministru,

Dr. Rui Maria de Araujo

Ministru Petróliu no Rekursus Minerál

Alfredo Pires

Ministru Estadu, Koordenadór Asuntus Ekonómiku

Estanislau da Silva

Promulga tiha iha _____

Publika tiha.

Prezidente Repúblika,

Taur Matan Ruak

ESBOÇO

ANEXU A – NÍVEIS SANSAUN DEFINIDU

1. Bainhira pesoa individual ka koletiva ida suscetível ba sansaun nivel ida (1) asaun hirak tuirmai ne'e konsideradu ofensas kamaan:
 - (a) Sekarik infrasaun ka ofensas kamaan komete iha kazu pesoa individual ne'ebé sujeito ba penalidade husi USD \$ 10 to'o USD \$ 1,000;
 - (b) Sekarik infrasaun ka ofensas kamaan komete iha kazu pesoa koletiva ne'ebé sujeito ba penalidade husi USD \$ 100, to'o USD \$ 10,000,
2. Bainhira pesoa individual ka koletiva ida suscetível ba sansaun nivel rua (2) asaun hirak tuirmai ne'e konsideradu ofensas grave:
 - (a) Sekarik infrasaun ka ofensas grave komete iha kazu pesoa individual ne'ebé sujeito ba penalidade husi USD \$ 20 to'o USD \$ 2,000; no
 - (b) Sekarik infrasaun ka ofensas grave komete iha kazu pesoa koletiva ne'ebé sujeito ba penalidade husi USD \$ 200, to'o USD \$ 20,000;
3. Bainhira pesoa individual ka koletiva ida suscetível ba sansaun nivel tolu (3) asaun hirak tuirmai ne'e konsideradu ofensas grave tebes:
 - (a) Sekarik infrasaun ka ofensas grave tebes komete iha kazu pesoa individual ne'ebé sujeito ba penalidade husi USD \$ 30 to'o USD \$ 5,000; no
 - (b) Sekarik infrasaun ka ofensas grave tebes komete iha kazu pesoa koletiva ne'ebé sujeito ba penalidade husi USD \$ 300, to'o USD \$ 50,000.
4. Nivel sansaun sira hanesan haktuir iha anexu A bele mos annualmente alterada tuir regulamentu espiál ne'ebé emisaun husi Ministeriu Tutela, no alterasaun sei efeito hahu kedas husi inisiu tinan fiscal tuir mai.